

## GuidebookSoka

หนังสือแนะนำของโซกะอธิบายเกี่ยวกับชีวิตในประเทศไทยญี่ปุ่นและ

เกี่ยวกับวิธีการทำงานในสังคมเป็น 8 ภาษา การเลือกข้อมูลที่เป็นแบบง่ายในหัวข้อเล็กๆ แต่ละข้อในหัวข้อการแนะนำในหนังสือที่แยกต่างหาก.

หนังสือที่ได้ส่วนทะเบียนและมุมข้อมูลสมาคมในศาลาว่าการเมืองและที่ศูนย์บริการทำให้เราเพลิดเพลินกับชีวิตในโซกะ

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んでください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

## มุมข้อมูลสมาคม

ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้ชีวิตสำหรับชาวต่างชาติได้จากเจ้าหน้าที่อาสาสมัครที่มุมข้อมูลสมาคม

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

จันทร์.พุธ.ศุกร์ 9 โมงเช้าถึง 5 โมงเย็น  
ศาลากลางจังหวัดชินลึฟไปจะอยู่ชั้น2  
เบอร์โทร. (048) 922-2970 แฟกซ์(048) 927-4955  
E-mailsoka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時  
市西棟2階エレベーター前

## 項目一覧

## Guidebook Soka Topics

A-1	ข้อมูลเกี่ยวกับวีซ่า	入国時の手続き
A-2	การลงทะเบียนมีถิ่นที่อยู่ในต่างประเทศ	住民登録
A-3	ลงทะเบียนครอบครัว	戸籍制度
A-4	ประทับตรา(ประทับ)ลงทะเบียน	印鑑登録について
B-1-1	การเคหะที่อยู่อาศัย	住宅
B-1-2	การย้ายถิ่นที่อยู่และกลุ่ม	引越しと町会
B-1-3	ก๊าซน้ำโทรศัพท์อื่นๆ	生活インフラ
B-1-4	การกำจัดขยะ	ごみの出し方
B-2-1	ประกันสุขภาพ	健康保険について
B-2-2	พยาบาลดูแลอื่นๆ	介護保険制度について
B-3	แต่งงาน	結婚するには
B-4-1	การตั้งครรภ์และคลอดบุตร	妊娠から出産
B-4-2	สุขภาพเด็ก	子どもの健康
B-4-3	การเลี้ยงดู	子育て
B-5-1	การศึกษา	教育
B-5-2	เรียนภาษาญี่ปุ่น	日本語学習
B-6	ภาษี	日本の税金
B-7	ที่ทำงานในญี่ปุ่น	日本で働く
B-8	โปรแกรมเงินบำนาญ	国民年金と厚生年金
B-9-1	ใบอนุญาตขับขี่รถยนต์	運転免許
B-9-2	มอเตอร์ไซค์และรถยนต์	自動車・バイクを所有する
B-9-3	จักรยาน	自転車にのる
B-10	ความสนุกสนานและความรู้	楽しむ・学ぶ
B-11-1	กรณีฉุกเฉิน	緊急のときの対応
B-11-2	ภัยพิบัติ	自然災害に備えて
C-1	สิ่งอำนวยความสะดวกท้องถิ่น	草加市内の文化・運動施設
C-2	สถานที่ขอความช่วยเหลือ	困ったときの相談窓口

# หนังสือ แนะนำ โซกะ

## A-1 ข้อมูลเกี่ยวกับวีซ่า 入国時の手続き

\*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。  
\*草加市にお住いの方の情報です。

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

-----  
作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

โดยความร่วมมือจากข้อมูลสมาคมเมืองไซกะ  
(令和元年度一部改訂)

## A-1. ข้อมูลเกี่ยวกับวีซ่า

ท่านที่จะเข้าสู่ญี่ปุ่น

(ไม่รวมเที่ยวชมสถานที่และการเยี่ยมชมระยะสั้นอื่น ๆ)

คุณต้องได้รับหนังสือเดินทางจากรัฐบาลของประเทศของคุณ และขอวีซ่า

( สถานภาพการพำนัก) จากสถานทูตหรือสถานกงสุลญี่ปุ่น.

ระยะเวลาที่คุณสามารถอยู่ในประเทศญี่ปุ่นเรียกว่า

“ระยะเวลาในการเข้าพัก”

และนี่คือการตัดสินใจเมื่อคุณมาถึงในประเทศญี่ปุ่น

### 1. บัตรพำนักต่างด้าว

(1) บัตรพำนักต่างด้าวคืออะไร ?

บัตรที่อยู่อาศัยที่มีชิป IC ใช้เข้าออกออกที่สนามบินในระยะยาว

(3 เดือนหรือผู้ที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น) ได้ใช้กัน

\*\*บัตรพำนักต่างด้าว มีความจำเป็นเพื่อรับบริการด้านธุรการ (ประกัน

สุขภาพแห่งชาติ เบี้ยเลี้ยงเด็ก

การศึกษา อื่น ๆ โปรแกรมบำนาญแห่งชาติ อื่น ๆ )

(2) ข้อมูลอะไรบ้างที่ต้องพิมพ์กรเว้นรูปภาพ(รูปถ่ายเด็กที่อายุต่ำกว่า 16 ปี)

① ชื่อ - นามสกุล , วันเดือนปีเกิด, เพศ และประเทศ

หรือภูมิภาค

② ที่อยู่

③ สถานะของที่อยู่อาศัย ระยะเวลาการพักและ

วันที่หมดอายุของระยะเวลาในการเข้าพัก

④ คำอธิบายของการอนุญาต และวันที่ได้รับอนุญาต

## A-1. 入国時の手続き

日本に入国し、滞在(観光等の短期滞在は除く)する時は、事前に自分の国の政府が発行した旅券(パスポート)をとることで、日本の在外公館(大使館、領事館)で査証(ビザ)を受けることが必要です。日本に滞在できる期間を「在留期間」といい、在留期間は入国時に決められます。

### 1. 在留カード

(1) 在留カードとは

在留資格を持って、中長期間(3か月以上)日本に在留する外国人には、入国時に空港などで在留カード(ICチップ入り)が交付されます。

\* 行政サービス(国民健康保険、児童手当、教育、国民年金など)を受けるには、在留カードを持って市役所で住民登録の手続きが必要です。

(2) 在留カードに記載される情報(写真以外 \*16歳未満は写真不要)

① 氏名、生年月日、性別および国籍の国・地域

② 住居地

③ 在留資格、在留期間および在留期間の満了の日

④ 許可の種類及び許可年月日

⑤ 在留カードの番号、交付年月日および有効期間満了の日

⑥ 就労制限の有無

⑦ 資格外活動許可を受けている時はそのこと

\* ICチップには同じ情報が入っています。

⑤ หมายเลขบัตรพำนักต่างด้าว วันที่ออก และ

วันหมดอายุของระยะเวลาในการเข้าพัก

⑥ มีหรือไม่มี ข้อจำกัด ในการจ้างงาน.

⑦

การได้รับอนุญาตจากส่วนร่วมในกิจกรรมนอกขอบเขตที่ได้

รับอนุญาตที่เหมาะสม

\*ข้อมูลข้างต้นจะถูกบันทึกใน ไอซี

## 2. ขั้นตอนที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองในระดับภูมิภาค

คุณจำเป็นต้องแจ้งให้ทราบ

หรือยื่นรายการอื่นนอกเหนือจากที่อยู่อาศัยที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองที่มีหนังสือเดินทาง บัตร

และที่อยู่อาศัยของคุณ รูปภาพ

(4 คุณ 3 เซนติเมตร ผู้เยาว์อายุต่ำกว่า 16 ใช้รูปไม่ได้) อื่น ๆ

(1) การปรับปรุงระยะเวลาที่ถูกต้องของบัตรที่อยู่อาศัย.

การขยายระยะเวลาการพำนักเกินกว่าระยะเวลาปัจจุบัน โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงวัตถุประสงค์ของการเข้าพักของคุณ ใช้สำหรับการต่ออายุวีซ่าของคุณคุณสามารถใช้ 2 เดือน ก่อนสิ้นสุดระยะเวลาการพักของคุณ (วันหมดอายุวีซ่า) ต้องทำก่อนวีซ่าหมดอายุ.

(2) การเปลี่ยนสถานะของคุณของที่อยู่อาศัย (วีซ่า)

ถ้าวัตถุประสงค์ของการเข้าพักของคุณมีการเปลี่ยนแปลงคุณต้องเปลี่ยนสถานะวีซ่าของคุณ

(ตัวอย่าง : นักเรียนที่กำลังจะไปทำงานในประเทศญี่ปุ่น

## 2. 出入国在留管理局での手続き

住所の登録や変更以外の申請や届け出は、旅券、在留カード、写真

(縦4 cm×横3 cm、16歳未満は不要) などを持って、出入国在留管理局で行います。

(1) 在留期間の更新

今までと同じ活動をするために、在留期間を延長したいとき。

申請は、在留期間満了の2か月前から受け付けています。

必ず在留期限が切れる前に手続きしてください。

(2) 在留資格の変更

現在の在留目的とは違う新しい目的ができたために、在留資格を変更したいとき。

(例：留学生、就学生が卒業後、日本で働こうとするときなど)

(3) 在留カードの再交付

紛失、盗難、激しい汚れ、傷などにより再交付を受ける場合。

\*再交付は無料です。(本人の希望による再交付の場合は有料)

\*紛失、盗難の場合は警察で発行される証明書が必要で、その事実を知った日から14日以内に申請しなければなりません。

(4) 資格外活動許可

今持っている在留資格のまま、許されている在留活動以外の、収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を得る活動をしようとするときには、前もって出入国在留管理局で許可を得なければいけません。

(例：就学・留学→アルバイト、家族滞在→通訳など)

(5) 在留資格取得 (日本で生まれた子どもの在留資格)

日本で生まれた外国籍市民が60日を越えて滞在する場合、生まれた日から30日以内に資格取得の申請を出入国在留管理局でしてください。

หลังจากสำเร็จการศึกษา)

(3) เรื่องการออกบัตรพำนักต่างด้าว  
ในกรณีบัตรพำนักต่างด้าวของคุณสูญหายหรือถูกขโมย  
หรือเสียดายชำรุด

\* ไม่เสียค่าธรรมเนียม เพื่อรอบัตร คุณควรจ่าย  
( คุณควรจ่ายในกรณีที่ความต้องการเปลี่ยนบัตรใหม่เนื่องจ  
ากบัตรชำรุด)

\* ในกรณีที่บัตรพำนัก หรือถูกขโมย

คุณจะต้องรายงานการสูญหายหรือการถูกขโมยกับตำรวจภา  
ยใน

14 วันหลังจากวันที่รู้ว่าหาย

(4) ได้รับอนุญาตให้ดำเนินกิจกรรมที่ไม่ครอบคลุมตามสถานภ  
าพริชาของคุณ

การมีส่วนร่วมในกิจกรรมที่มีในขณะนี้ไม่ได้รับอนุญาตภายใต้วิชาของ  
คุณเช่น การดำเนินธุรกิจหรือการทำงานสำหรับเงินที่คุณจะต้อง  
ได้รับอนุญาตล่วงหน้าจากสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง.

(นักเรียนที่ต้องการทำงานล่วงเวลา

สมาชิกในครอบครัวต้องการทำงานแปล)

(5) ได้รับสถานภาพการพำนัก (สถานะวิชา )  
สำหรับเด็กที่เกิดในญี่ปุ่น

หากเด็กที่มีสัญชาติต่างประเทศที่เกิดในประเทศญี่ปุ่นและจะอยู่นานกว่า  
60 วัน

ยื่นขอวิชาที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองภายใน 30 วันของการเกิด

(6) แจ้งเปลี่ยนแปลง ชื่อ สัญชาติ ภูมิภาค วันเดือนปี เกิด  
หรือเพศ

(7) ประกาศเกี่ยวกับองค์กรที่สมัครเป็นสมาชิกหรือคู่สมรส

① การเปลี่ยนแปลงในองค์กรที่ เขา และเธอเป็น

(6) 氏名、国籍・地域、生年月日、性別に変更があった場合

(7) 所属機関、配偶者についての届出

① 所属機関(雇用先や教育機関)に変更があった場合

\* 「技術」「留学」など所属機関の存在が在留資格の基になっている場合

② 配偶者との離婚などの場合

\* 在留資格が「日本人の配偶者等」や「家族滞在」などの人が離婚または死別  
した場合

(6)、(7) の場合は、変更があった日から14日以内に、入国管理局に届け  
る必要があります。

3. 再入国許可

在留が認められている期間内に日本から1年以上出国する場合には、前も  
って「再入国許可」を受けておきます。再入国許可を受けておくと、日本に戻  
ったときに、「入国査証」を受ける必要がなく、出国前と同じ在留資格で、  
在留できます。

(1) みなし再入国

有効な旅券と在留カードがある人はそれらの有効期間内であれば、出国  
の日から1年以内に再入国する場合は再入国許可は不要です。

\* みなし再入国許可に手数料はかかりません。

\* 出国する前に在留カードを見せて、再入国用EDカードの「みなし再  
入国許可による出国を希望します」のところにチェックを入れます。

\* 在留資格の有効期間を海外で延長することはできません。1年を超えた  
場合はまた、滞在資格を取る必要がありますので気をつけて下さい。

\* 一部、みなし再入国許可許可制度の対象にならない場合もあります。

(2) 有効期間

再入国許可の有効期限の上限は5年です。

**\*ในกรณีที่การดำรงอยู่ขององค์กรแม่เป็นพื้นฐานของสถานะถิ่นที่อยู่ เช่น วิศวกรหรือนักศึกษาวิทยาลัย**

## ② การหย่าร้างกับ คู่สมรสของตน

**\*เฉพาะผู้ที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่นที่มีสถานะถิ่นที่อยู่ “คู่สมรสของญี่ปุ่นแห่งชาติ” หรือ “ขึ้นอยู่กับ” มีการหย่าร้างหรือการเสียชีวิต ในกรณีที่ (6) และ (7) จะต้องมีการแจ้งให้ทราบภายใน 14 วันหลังการเปลี่ยนแปลงให้สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองที่ใกล้เคียง.**

## 3. การขออนุญาตกลับเข้า

ถ้าคุณไปจากญี่ปุ่นชั่วคราว หรือนานกว่า ในขณะที่อายุวิซ่าของคุณ คุณต้องได้รับใบอนุญาตกลับเข้าก่อน วิซ่ากลับเข้าช่วยให้คุณสามารถกลับเข้าสู่ประเทศญี่ปุ่นด้วยวิซ่าเดียวกัน

### (1) ใบอนุญาตกลับเข้าพิเศษ

เมื่อชาวต่างชาติที่มีหนังสือเดินทางถูกต้องและบัตรพำนักต่างด้าว ทำให้กลับเข้าภายในหนึ่งปีของการเดินทาง เป็นหลักการที่จำเป็นให้ได้รับอนุญาตกลับเข้า

**\*ไม่มีค่าธรรมเนียมสำหรับการกลับเข้าพิเศษ**

**\*เมื่อคุณออกจากประเทศญี่ปุ่น ให้แสดงบัตรพำนักต่างด้าวของคุณและ**

**ตีกรอกความตั้งใจในการเดินทางโดยพิเศษเป็นใบอนุญาตบัตรนักเรียนของคุณ**

**\*ชาวต่างชาติที่ออกจากประเทศญี่ปุ่นในแบบพิเศษ เป็นใบอนุญาตจะไม่สามารถขยายเวลาของสถานะถิ่นที่อยู่ในขณะนั้นได้ โปรดทราบว่าชาวต่างชาติดังกล่าวจะสูญเสียสถานะถิ่นที่อยู่ของพวกเขาและได้นำไปใช้สำหรับสถานะถิ่นที่อยู่อีกครั้งหากพวกเขาล้มเหลว**

## 《問い合わせ先》

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう  
出入国在留管理庁

○ 東京出入国在留管理局 インフォメーションセンター  
電話や訪問による問い合わせは英語、韓国語、中国語、スペイン語でもできます。

TEL 03-5796-7111 東京都港区港南5-5-30

- ・ JR品川駅東口から都バス⑧番乗り場「品川埠頭循環」で「東京入国管理局前」下車
- ・ 東京モノレールかりんかい線「天王洲アイル駅」から徒歩15分

○ 東京出入国在留管理局 さいたま出張所 TEL 048-851-9671

埼玉県さいたま市中央区下落合5-12-1

さいたま第2法務総合庁舎1階

- ・ JR埼京線「与野本町駅」徒歩10分

ที่จะกลับเข้าประเทศญี่ปุ่นภายใน **1** ปี  
ของการเดินทางของพวกเขา  
\*มีบางกรณีที่คุณไม่มีสิทธิ์ในการอนุญาตกลับเข้าพิเศษ

(2) ระยะเวลากลับเข้า

ขีดจำกัดสูงสุดของระยะเวลาการอนุญาตให้กลับเข้ามาเป็นระยะเวลา  
**5 ปี**

«สอบถาม»

**สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง**

○ ศูนย์ข้อมูลสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองโตเกียว

กรณีโทรศัพท์ มีภาษา อังกฤษ, จีน, สเปนไว้ให้คำปรึกษาด้วย  
5-5-30 โคนัน มินาโต-คุ โตเกียว เบอร์ 03-5796-7111

- ขึ้นรถบัสที่ป้าย หมายเลข 8 เส้นทาง ชินาคาวะ ฟุคุ เส้นทาง จุกัน  
ที่ออกทางทิศตะวันออกของสถานี เจอาร์ ชินะคาวะ และลงที่โตเกียว  
นิวโคคุ คันริเคียวคุ- เม .
- เดินทาง 15 นาทีจากสถานี เทนโนชู บนรางโตเกียวโมโนเรล หรือ  
โตเกียว รินไก

○ สำนักงานสาขาไซสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองโตเกียว

ชั้น 1 ไซตามะ ไต-นิ โอฮุคุ โซโก โซชะ

5-12-1 ชิโมจิได ชูโอชิ ไซตามะ 048-851-9671

- เดินเพียง 10 นาที จากสถานีรถไฟ โยโน- โอนมาจิ ใน ไซเคียว  
สายเจอาร์